

Mk 7:1 **ΚΑΙ** **ΣΥΝΑΓΟΝΤΑΙ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΤΙΝΕΣ** **ΤΩΝ**  
 kai sunagontai pros auton hoi pharisaioi kai tines tōn  
 en 'verzamelen-zich~ naar-toe hem de Farizeeën en sommigen van-de

**ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ** **ΕΛΘΟΝΤΕΣ** **ΑΠΟ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ**  
 grammateōn elthontes apo ierosolumōn  
 schriftgeleerden |komende van-af Jeruzalem

Mk 7:2 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΝΤΕΣ** **ΤΙΝΑΣ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΤΙ** **ΚΟΙΝΑΙΣ**  
 kai idontes tinas tōn mathētōn autou hoti koinais  
 en 'waarnemende sommigen van-de leerlingen van-hem dat met-ongewijde

**ΧΕΡΣΙΝ** **ΤΟΥΤ** **ΕΣΤΙΝ** **ΑΝΙΠΤΟΙΣ** **ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ** **ΤΟΥΣ** **ΑΡΤΟΥΣ**  
 chersin tout estin aniptois esthiousin tous artous  
 handen dit |is met-ongewassen |zij-eten de broden

Mk 7:3 **ΟΙ** **ΓΑΡ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΕΑΝ** **ΜΗ** **ΠΥΓΜΗ**  
 hoi gar pharisaioi kai pantes hoi ioudaioi ean mē pugmē  
 de 'want Farizeeën en alle de Joden in-het-geval-dat toch-niet pugmē-  
 vult

**ΝΙΨΩΝΤΑΙ** **ΤΑΣ** **ΧΕΙΡΑΣ** **ΟΥΚ** **ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ** **ΚΡΑΤΟΥΝΤΕΣ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ** **ΤΩΝ** **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ**  
 nipsōntai tas cheiras ouk esthiousin kratountes tēn paradosin tōn presbuterōn  
 |dat-zij-zouden-wassen~ de handen niet |eten |houdende de overlevering van-de oudsten

Mk 7:4 **ΚΑΙ** **ΑΠ** **ΑΓΟΡΑΣ** **ΕΑΝ** **ΜΗ** **ΡΑΝΤΙΣΩΝΤΑΙ** **ΟΥΚ** **ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ** **ΚΑΙ** **ΑΛΛΑ**  
 kai ap agoras ean mē rantisōntai ouk esthiousin kai alla  
 en van-af markt in-het-geval-dat toch-niet |dat-zij-besprekeld-zouden-worden~ niet |zij-eten en andere-dingen

**ΠΟΛΛΑ** **ΕΣΤΙΝ** **Α** **ΠΑΡΕΛΑΒΟΝ** **ΚΡΑΤΕΙΝ** **ΒΑΠΤΙΣΜΟΥΣ** **ΠΟΤΗΡΙΩΝ** **ΚΑΙ**  
 polla estin a parelabon kratein baptismons potērion kai  
 vele |het-is die |zou-accepteerden |om-te-houden onderdompelingen van-drinkbekers en

**ΞΕΣΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΧΑΛΚΙΩΝ** **ΚΑΙ** **ΚΛΙΝΩΝ**  
 xestōn kai chalkiōn kai klinōn  
 van-waskannen en van-koperen-voorwerpen en van-ligbedden

Mk 7:5 **ΚΑΙ** **ΕΠΕΡΩΤΩΣΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ** **ΔΙΑ**  
 kai eperōtōsin auton hoi pharisaioi kai hoi grammateis dia  
 en |stellen-een-vraag hem de Farizeeën en de schriftgeleerden vanwege

**ΤΙ** **ΟΥ** **ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΣΙΝ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΣΟΥ** **ΚΑΤΑ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ**  
 ti ou peripatousin hoi mathētai sou kata tēn paradosin  
 wat? niet |wandelen de leerlingen van-jou overeenkomstig de overlevering

**ΤΩΝ** **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ** **ΑΛΛΑ** **ΑΝΙΠΤΟΙΣ** **ΧΕΡΣΙΝ** **ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ** **ΤΟΝ** **ΑΡΤΟΝ**  
 tōn presbuterōn alla aniptois chersin esthiousin ton arton  
 van-de oudsten maar met-ongewassen handen |zij-eten het brood

Mk 7:6 **Ο** **ΔΕ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΟΤΙ** **ΚΑΛΩΣ** **ΕΠΡΟΦΗΤΕΥΣΕΝ** **ΗΣΑΙΑΣ**  
 ho de apokritheis eipen autois hoti kalōs eprophēteusen hēsaias  
 degene echter |antwoordende eipen |tois-hen dat op-ideale-wijze profeteert Jesaja

**ΠΕΡΙ** **ΥΜΩΝ** **ΤΩΝ** **ΥΠΟΚΡΙΤΩΝ** **ΩΣ** **ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ** **ΟΤΙ** **ΟΥΤΟΣ** **Ο** **ΛΑΟΣ** **ΤΟΙΣ** **ΧΕΙΛΕΣΙΝ** **ΜΕ**  
 peri humōn tōn hupokritōn hōs gegraptai hoti houtos o ho laos tois cheilesin me  
**aangaande** **jullie** **de** **huichelaars** **zoals** **het-is-geschreven** **dat** **dit** **het** **volk** **met-de** **lippen** **mij**  
RANDOM, om, aangaande vzt G4012 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 DE / HET l\_ 2nv mv m G3588 ONDER+OORDELER, huichelaar zn; 2nv mv m G5273 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 SCHRIJVEN wa HV t mid 3 ev G1125 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 DE / HET l\_ 1nv ev m G3588 VOLK zn; 1nv ev m G2992 DE / HET l\_ 3nv mv o G3588 LIP, oever zn; 3nv mv o G5491 IK, mij vp 1 4nv ev G3165

**ΤΙΜΑ** **Η** **ΔΕ** **ΚΑΡΔΙΑ** **ΑΥΤΩΝ** **ΠΟΡΡΩ** **ΑΠΕΧΕΙ** **ΑΠ** **ΕΜΟΥ**  
 tima hē de kardia autōn porrō apechei ap emou  
**leert** **het** **echter** **hart** **van-hen** **op-een-afstand** **is-weg** **van-af** **mij**  
WAARDEREN, op-waarde-schatten, eren wa HO tt act 3 ev G5091 DE / HET l\_ 1nv ev v G3588 ECHTER vgw G1161 HART zn; 1nv ev v G2588 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 VOOR, op-een-afstand vgw G4206 VANAF+HEBBEN, weg-zijn, inzamen, med. zich-onthouden-van wa HO tt act 3 ev [G566] VANAF vzt G575 IK, mij vp 1 2nv ev G1700

**ΜΑΘΗΝ** **ΔΕ** **ΣΕΒΟΝΤΑΙ** **ΜΕ** **ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ** **ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ** **ΕΝΤΑΛΜΑΤΑ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ**  
 matēn de sebontai me didaskontes didaskalias entalmata anthrōpōn  
**op-zinloze-wijze** **echter** **zij-vereren** **mij** **onderwijzende** **onderwijzingen** **instructies** **van-mensen**  
ZINLOOS-lijk, op-zinloze-wijze bijw G3155 ECHTER vgw G1161 VEREREN wa HO tt mid 3 mv G4576 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv mv m G1321 ONDERWIJZEN-heid, onderwijzing zn; 4nv mv v G1319 IN+BEEINDIGEN+resultaat, instructie zn; 4nv mv o G1778 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv mv m G444

**ΑΦΕΝΤΕΣ** **ΓΑΡ** **ΤΗΝ** **ΕΝΤΟΛΗΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΚΡΑΤΕΙΤΕ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ** **ΤΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ**  
 aphenentes gar tēn entolēn tou theou krateite tēn paradosin tōn anthrōpōn  
**loslatende** **want** **het** **voorschrift** **van-de** **God** **jullie-houden** **de** **overlevering** **van-de** **mensen**  
VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv mv m G863 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 DE / HET l\_ 4nv ev v G3588 IN+EINDE, voorschrift zn; 4nv ev v G1785 DE / HET l\_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 HOUDEN, vatten wa HO tt act 2 mv G2902 DE / HET l\_ 4nv ev v G3588 NAAST+GEVing, overlevering zn; 4nv ev v G3862 DE / HET l\_ 2nv mv m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv mv m G444

**ΒΑΠΤΙΣΜΟΥ** **ΞΕΣΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΠΟΤΗΡΙΩΝ** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΟΜΟΙΑ** **ΤΟΙΑΥΤΑ** **ΠΟΛΛΑ** **ΠΟΙΕΙΤΕ**  
 baptismou xestōn kai potēriōn kai paromoia toiauta polla poieite  
**van-onderdompeling** **van-waskannen** **en** **van-drinkbekers** **en** **dergelijke-dingen** **zulke** **vele** **jullie-doen**  
ONDERDOMPELING zn; 2nv ev m G909 WASKAN zn; 2nv mv m G3582 EN, ook vgw G2532 DRINKEN-instrument, drinkbeker zn; 2nv mv o G4221 EN, ook vgw G2532 NAAST+GELUKEND, dergelijk bn 4nv mv o G3946 TOIAUTA va 4nv mv o G5108 VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183 DOEN, maken wa HO tt act 2 mv G4160

**ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΚΑΛΩΣ** **ΛΘΕΤΕΙΤΕ** **ΤΗΝ** **ΕΝΤΟΛΗΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΙΝΑ** **ΤΗΝ**  
 kai elegen autois kalōs ltheite tēn entolēn tou theou ina tēn  
**en** **hij-zei** **tot-hen** **op-ideale-wijze** **jullie-wijzen-af** **het** **voorschrift** **van-de** **God** **hina** **opdat** **de**  
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 IDEEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573 ON+PLAATSEN, afwijzen wa HO tt act 2 mv G114 DE / HET l\_ 4nv ev v G3588 IN+EINDE, voorschrift zn; 4nv ev v G1785 DE / HET l\_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 OPDAT vgw G2443 DE / HET l\_ 4nv ev v G3588

**ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ** **ΥΜΩΝ** **ΤΗΡΗΧΤΕ**  
 paradosin humōn tērēsete  
**overlevering** **van-jullie** **dat-jullie-zouden-bewaren**  
NAAST+GEVing, overlevering zn; 4nv ev v G3862 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 BEWAREN ww\* HO tt act 2 mv G5083

**ΜΩΥΣΗΣ** **ΓΑΡ** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΙΜΑ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΣΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΗΝ** **ΜΗΤΕΡΑ** **ΣΟΥ** **ΚΑΙ** **Ο**  
 mōusēs gar eipen tima ton patera sou kai tēn mētera sou kai ho  
**Mozes** **want** **eipen** **leer!** **de** **vader** **van-jou** **en** **de** **moeder** **van-jou** **en** **degene**  
MOZES zn 1nv ev m G3475 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 WAARDEREN, op-waarde-schatten, eren wa HO tt act 2 ev G5091 DE / HET l\_ 4nv ev m G3588 VADER zn; 4nv ev m G3962 JJ, jou vp 2 2nv ev G4675 EN, ook vgw G2532 DE / HET l\_ 4nv ev v G3588 MOEDER zn; 4nv ev v G3384 JJ, jou vp 2 2nv ev G4675 EN, ook vgw G2532 DE / HET l\_ 1nv ev m G3588

**ΚΑΚΟΛΟΓΩΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **Η** **ΜΗΤΕΡΑ** **ΘΑΝΑΤΩ** **ΤΕΛΕΥΤΑΤΩ**  
 kakologōn patera ē mētera thanatō teleutatō  
**kwaad-sprekende** **vader** **of** **moeder** **tot-dood** **laat-hem-overlijden!**  
KWAAD+LEGGEN, KWAAD-zeggen, kwaad-spreken wd HO tt act 1nv ev m G2551 VADER zn; 4nv ev m G3962 OF, dan part G2228 MOEDER zn; 4nv ev v G3384 GESTORVENheid, dood vr 3nv ev m G2288 BEEINDIGEN, overlijden wg HO tt act 3 ev G5053

**ΜΕΙΣ** **ΔΕ** **ΛΕΓΕΤΕ** **ΕΑΝ** **ΕΙΠΗ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΤΩ** **ΠΑΤΡΙ** **Η** **ΤΗ** **ΜΗΤΡΙ** **ΚΟΡΒΑΝ**  
 meis de legete ean eipē anthrōpos tō patri ē tē mētri korban  
**jullie** **echter** **zeggen** **in-het-geval-dat** **dat-hij-zal-zeggen** **mens** **tot-de** **vader** **of** **tot-de** **moeder** **korban**  
JULLIE vp 2 1nv mv G5210 ECHTER vgw G1161 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 mv G3004 INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 LEGGEN, zeggen ww\* HO tt act 3 ev G2036 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 1nv ev m G444 DE / HET l\_ 3nv ev m G3588 VADER zn; 3nv ev m G3962 OF, dan part G2228 DE / HET l\_ 3nv ev v G3588 MOEDER zn; 3nv ev v G3384 KORBAN, korbankist zn; 1nv ev m G2878

**Ο** **ΕΣΤΙΝ** **ΔΩΡΟΝ** **Ο** **ΕΑΝ** **ΕΞ** **ΕΜΟΥ** **ΩΦΕΛΗΘΗΣ**  
 ho estin dōron ho ean ex emou ōphelēthēs  
**dat** **is** **naderingsgeschenk** **wat** **in-het-geval-dat** **van-uit** **mij** **dat-jij-gebaat-zal-worden**  
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739-39603 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) G1435 GEVEN+STROMende, naderingsgeschenk zn; 1nv ev o G1435 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 VAN-UIT vzt G1537 IK, mij vp 1 2nv ev G1700 VERSCHULDIGD-zijn, baten ww\* HO tt pas 2 ev G5623

**ΟΥΚΕΤΙ** **ΑΦΙΕΤΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΥΔΕΝ** **ΠΟΙΗΣΑΙ** **ΤΩ** **ΠΑΤΡΙ** **ΑΥΤΟΥ**  
 ouketi aphiete auton ouden poiēsai tō patri autou  
**niet-meer** **jullie-laten** **hem** **niets** **te-doen** **voor-de** **vader** **van-hem**  
NIET+NOG-STEEDE, niet-meer bijw G3765 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt act 2 mv G863 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762 DOEN, maken wa FE - act G4160 DE / HET l\_ 3nv ev m G3588 VADER zn; 3nv ev m G3962 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

**Η** **ΤΗ** **ΜΗΤΡΙ** **ΑΥΤΟΥ**  
 ē tē mētri autou  
**of** **voor-de** **moeder** **van-hem**  
OF, dan part G2228 DE / HET l\_ 3nv ev v G3588 MOEDER zn; 3nv ev v G3384 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mk 7:13 **ΑΚΥΡΟΥΝΤΕΣ** akourountes **ΤΟΝ** ton **ΛΟΓΟΝ** logon **ΤΟΥ** tou **ΘΕΟΥ** theou **ΤΗ** τη **ΠΑΡΑΔΟΣΕΙ** paradosei **ΥΜΩΝ** humōn **Η** hē  
**ongeldig-makende** **het** **woord** **van-de** **God** **in-de** **overlevering** **van-jullie** **die**  
ON+BEKRACHTIGEN-veroorzaken, ongeldig-maken wd HO tt act 1nv mv m G208 DE / HET L\_4nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 DE / HET L\_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 DE / HET L\_3nv ev v G3588 NAAST+GEVing, overlevering zn, 3nv ev v G3862 JULLIE vp 2.2nv mv G5216 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev v G3588

**ΠΑΡΕΔΩΚΑΤΕ** paredōkate **ΚΑΙ** kai **ΠΑΡΟΜΟΙΑ** paromoia **ΤΟΙΑΥΤΑ** toiauta **ΠΟΛΛΑ** polla **ΠΟΙΕΙΤΕ** poieite  
**jullie-overleveren** **en** **dergelijke-dingen** **zulke** **vele** **jullie-doen**  
NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FV -- act 2 mv G3860 EN, ook vgw G2532 NAAST+GELIJKEND, dergelijk bn 4nv mv o G3946 aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 4nv mv o G5108 VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183 DOEN, maken wa HO tt act 2 mv G4160

Mk 7:14 **ΚΑΙ** kai **ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ** proskalesamenos **ΠΑΛΙΝ** palin **ΤΟΝ** ton **ΟΧΛΟΝ** ochlon **ΕΛΕΓΕΝ** elegen **ΑΥΤΟΙΣ** autois **ΑΚΟΥΣΑΤΕ** akousate **ΜΟΥ** mou **ΠΑΝΤΕΣ** pantes **ΚΑΙ** kai  
**en** **tot-zich-roepende** **weer** **de** **schare** **hij-zei** **tot-hen** **hoort !** **mou** **van-mij** **allen** **kai** **en**  
EN, ook vgw G2532 NAARTOE+ROEPEN, naartoe-roepen, tot-zich-roepen wa FE -- mid 1nv ev m G4341 WEER bijw G3825 DE / HET L\_4nv ev m G3588 SCHARE zn, 4nv ev m G3793 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit wd HO tt mid 1nv ev o G846 HOREN wg FE tt act 2 mv G191 IK, mij vp 1.2nv ev G3450 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 EN, ook vgw G2532

**ΣΥΝΕΤΕ** sunete  
**sunete**  
**begrijpt !**

SAMEN+LATEN, begrijpen wg HO tt act 2 mv G4920

Mk 7:15 **ΟΥΔΕΝ** ouden **ΕΣΤΙΝ** estin **ΕΞΩΘΕΝ** exōthen **ΤΟΥ** tou **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** anthrōpou **ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ** eisporeuomenon **ΕΙΣ** eis **ΑΥΤΟΝ** auton  
**niets** **is** **van-buiten** **de** **mens** **binnen-gaande** **tot-in** **hem**  
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev o G3762 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) UIT+PLAATS, van-buiten bijw van\_plaats G1855 DE / HET L\_2nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444 TOT-IN+GAAN, binnengaan wd HO tt mid 1nv ev o G1531 TOT-IN vzt G1519 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

**Ο** ho **ΔΥΝΑΤΑΙ** dunatai **ΚΟΙΝΩΣΑΙ** koinōsai **ΑΥΤΟΝ** auton **ΑΛΛΑ** alla **ΤΑ** ta **ΕΚ** ek **ΤΟΥ** tou **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** anthrōpou  
**dat** **dunatai** **koinōsai** **auton** **maar** **ta** **ek** **tou** **anthrōpou** **mens**  
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wo FE -- act G2840 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ANDER, maar vgw G235 DE / HET L\_1nv mv o G3588 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L\_2nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444

**ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΑ** ekporeuomena **ΕΣΤΙΝ** estin **ΤΑ** ta **ΚΟΙΝΟΥΝΤΑ** koinounta **ΤΟΝ** ton **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** anthrōpon  
**uit-gaande** **is** **de-dingen** **ontwijdende** **de** **mens**  
UIT+GAAN, uit-gaan wd HO tt mid 1nv mv o G1607 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) DE / HET L\_1nv mv o G3588 GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wd HO tt act 1nv mv o G2840 DE / HET L\_4nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv ev m G444

Mk 7:16 **ΕΙ** ei **ΤΙΣ** tis **ΕΧΕΙ** echei **ΩΤΑ** ōta **ΑΚΟΥΕΙΝ** akouein **ΑΚΟΥΕΤΩ** akouetō  
**ei** **tis** **indien** **iemand** **heeft** **oren** **om-te-horen** **laat-hem-horen !**  
INDIEN part voorw G1487 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101 HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192 OOR zn, 4nv mv o G3775 HOREN wo HO tt act G191 HOREN wg HO tt act 3 ev G191

Mk 7:17 **ΚΑΙ** kai **ΟΤΕ** ote **ΕΙΣΗΛΘΕΝ** eisēlthen **ΕΙΣ** eis **ΤΟΝ** ton **ΟΙΚΟΝ** oikon **ΑΠΟ** apo **ΤΟΥ** tou **ΟΧΛΟΥ** ochlou **ΕΠΗΡΩΤΩΝ** epērōtōn  
**kai** **hote** **en** **toen** **hij-binnen-kwam** **tot-in** **het** **huis** **van-af** **de** **schare** **stelden-een-vraag**  
EN, ook vgw G2532 WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen wa FE vt act 3 ev G3753 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_4nv ev m G3588 HUIS zn, 4nv ev m G3624 VANAF vzt G575 DE / HET L\_2nv ev m G3588 SCHARE zn, 2nv ev m G3793 OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE vt act 3 mv G1905

**ΑΥΤΟΝ** auton **ΟΙ** oi **ΜΑΘΗΤΑΙ** mathētai **ΑΥΤΟΥ** autou **ΠΕΡΙ** peri **ΤΗΣ** tēs **ΠΑΡΑΒΟΛΗΣ** parabolēs  
**auton** **hoi** **de** **leerlingen** **van-hem** **peri** **aangaande** **de** **parabel**  
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L\_1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 RONDOM, om, aangaaende vzt G4012 DE / HET L\_2nv ev v G3588 NAAST+WERPing, parabel zn, 2nv ev v G3850

Mk 7:18 **ΚΑΙ** kai **ΛΕΓΕΙ** legei **ΑΥΤΟΙΣ** autois **ΟΥΤΩΣ** houtōs **ΚΑΙ** kai **ΥΜΕΙΣ** humeis **ΑΣΥΝΕΤΟΙ** asunetoi **ΕΣΤΕ** este **ΟΥΠΩ** oupō **ΝΟΕΙΤΕ** noeite  
**kai** **legei** **en** **hij-zegt** **tot-hen** **houtōs** **zō** **kai** **ook** **jullie** **onintelligent** **est** **zijn** **ou** **niet** **nog-niet** **jullie-verstaan**  
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō bijw G3779 EN, ook vgw G2532 JULLIE vp 2.1nv mv G5210 ON+SAMEN+GELATEN, onintelligent bn 1nv mv m G801 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 ( G1510 ) NIET+TOT-NU-TOE, nog-niet bijw G3768 DENKEN, verstaan wa HO tt act 2 mv G3539

**ΟΤΙ** hoti **ΠΑΝ** pan **ΤΟ** to **ΕΞΩΘΕΝ** exōthen **ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ** eisporeuomenon **ΕΙΣ** eis **ΤΟΝ** ton **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** anthrōpon **ΟΥ** ou **ΔΥΝΑΤΑΙ** dunatai **ΑΥΤΟΝ** auton  
**dat** **alle** **het** **van-buiten** **binnen-gaande** **tot-in** **de** **mens** **niet** **kan** **hem**  
WELK+ENIG, dat vgw G3754 ALLES, elk bn 1nv ev o G3956 DE / HET L\_1nv ev o G3588 UIT+PLAATS, van-buiten bijw van\_plaats G1855 TOT-IN+GAAN, binnengaan wd HO tt mid 1nv ev o G1531 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_4nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv ev m G444 NIET bijw ontk abs G3756 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

**ΚΟΙΝΩΣΑΙ** koinōsai  
**ontwijden**

GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wo FE -- act G2840

Mk 7:19 **ΟΤΙ** **ΟΥΚ** **ΕΙΣΠΟΡΕΥΕΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΚΑΡΔΙΑΝ** **ΑΛΛ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΚΟΙΛΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΕΙΣ**  
hoti ouk eisporeuetai autou eis tēn kardian all eis tēn koilian kai eis  
dat niet het-gaat-binnen van-hem tot-in het hart maar tot-in de buikholte en tot-in  
WELK+ENIG, dat NIET TOT-IN+GAAN, binnegaan ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit TOT-IN DE / HET HART ANDER, maar TOT-IN DE / HET HOLTE, buikholte EN, ook TOT-IN  
vgw abs G3756 wa HO tt mid 3 ev G1531 vp 2nv ev m G846 vzt G1519 L 4nv ev v G3588 zn: 4nv ev v G2588 vgw G235 vzt G1519 L 4nv ev v G3588 zn: 4nv ev v G2836 vgw G2532 G1519

**ΤΟΝ** **ΑΦΕΔΡΩΝΑ** **ΕΚΠΟΡΕΥΕΤΑΙ** **ΚΑΘΑΡΙΖΩΝ** **ΠΑΝΤΑ** **ΤΑ** **ΒΡΩΜΑΤΑ**  
ton aphedrōna ekporeuetai katharizōn panta ta brōmata  
de latrine het-gaat-uit reinigende alle de spijzen  
DE / HET VANAF+VESTIGEN, latrine UIT+GAAN, uit-gaan NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen ALLES, elk DE / HET SPUJZEN-resultaat, spijs  
L 4nv ev m G3588 G856 zn: 4nv ev m G1607 wa HO tt mid 3 ev G1607 wd HO tt act 1nv ev m G2511 bn 4nv mv o G3956 L 4nv mv o G3588 zn: 4nv mv o G1033

Mk 7:20 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΔΕ** **ΟΤΙ** **ΤΟ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ** **ΕΚΕΙΝΟ** **ΚΟΙΝΟΙ** **ΤΟΝ**  
elegen de hoti to ek tou anthrōpou ekporeuomenon ekeino koinoi ton  
hij-zei echter dat het van-uit de mens uit-gaande dat ontwijdt  
LEGGEN, zeggen ECHTER WELK+ENIG, dat DE / HET VAN-UIT DE / HET OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens UIT+GAAN, uit-gaan UIT+ZIJN, die, dat GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden DE / HET  
wa FE vt act 3 ev G3004 vgw G1161 G3754 G3588 L 1nv ev o G1537 DE / HET L 2nv ev m G3588 zn: 2nv ev m G444 wd HO tt mid 1nv ev o G1607 L 1nv mv m G3588 va 1nv ev o G1565 wa HO tt act 3 ev G2840 DE / HET L 4nv ev m G3588

**ΑΝΘΡΩΠΟΝ**  
anthrōpon  
mens  
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens  
zn: 4nv ev m  
G444

Mk 7:21 **ΕΣΘΘΕΝ** **ΓΑΡ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΚΑΡΔΙΑΣ** **ΤΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ** **ΟΙ** **ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙ** **ΟΙ** **ΚΑΚΟΙ**  
esōthen gar ek tēs kardias tōn anthrōpōn hoi dialogismoi hoi kakoi  
van-binnen want van-uit het kardias van-de mensen hoi de dialogismoi redenering hoi de kwade  
TOT-IN+PLAATS, van-binnen ZEKER+DERHALVE, want VAN-UIT DE / HET HART DE / HET OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens DE / HET DOOR+LEGGING, DOOR-zegging, redenering DE / HET KWAAD  
bijkw van\_plaats vgw G1063 vzt G1537 L 2nv ev v G3588 zn: 2nv ev v G2588 L 2nv mv m G3588 zn: 2nv mv m G444 L 1nv mv m G3588 zn: 1nv mv m G1261 L 1nv mv m G3588 bn 1nv mv m G2556

**ΕΚΠΟΡΕΥΟΝΤΑΙ** **ΠΟΡΝΕΙΑΙ** **ΚΛΟΠΑΙ** **ΦΟΝΟΙ**  
ekporeuontai porneiai klopai phonoi  
gaan-uit ontuchten dieverijen moorden  
UIT+GAAN, uit-gaan ONTUCHTIG-heid, ontucht BEDEKKEND, stelend, dieverij MOORD  
wa HO tt mid 3 mv G1607 zn: 1nv mv v G4202 zn: 1nv mv v G2829 zn: 1nv mv m G5408

Mk 7:22 **ΜΟΙΧΕΙΑΙ** **ΠΛΕΟΝΕΞΙΑΙ** **ΠΟΝΗΡΙΑΙ** **ΔΟΛΟΣ** **ΑΣΕΛΓΕΙΑ** **ΟΦΘΑΛΜΟΣ** **ΠΟΝΗΡΟΣ**  
moicheiai pleonexiai ponēriai dolos aselgeia ophthalmos ponēros  
echtbreuken hebzuchten boosaardigheden bedrog aselgeia oog boosaardig  
ECHTBREUK MEER+HEBBEN-heid, hebzucht ELLENDE+STROMEN-heid, boosaardigheid FRAUDE, bedrog, list ON+MAAN+LEIDEN-heid, losbandigheid BLIKkende, oog ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezonder  
zn: 1nv mv v G3430 G4124 zn: 1nv mv v G4189 G1388 zn: 1nv ev v G766 zn: 1nv ev m G3788 bn 1nv ev m G4190

**ΒΛΑΣΦΗΜΙΑ** **ΥΠΕΡΗΦΑΝΙΑ** **ΑΦΡΟΣΥΝΗ**  
blasphēmia hyperēphania aphrosynē  
lastering hoogmoed onverstand  
SCHADE+MET-NADRUK-ZEGGEN-heid, laster, lastering OVER+VERSCHIJNEN-heid, hoogmoed ON+GEZIND+SAMENheid, onverstand  
zn: 1nv ev v G988 zn: 1nv ev v G5243 zn: 1nv ev v G877

Mk 7:23 **ΠΑΝΤΑ** **ΤΑΥΤΑ** **ΤΑ** **ΠΟΝΗΡΑ** **ΕΣΘΘΕΝ** **ΕΚΠΟΡΕΥΕΤΑΙ** **ΚΑΚΕΙΝΑ** **ΚΟΙΝΟΙ** **ΤΟΝ**  
panta tauta ta ponēra esōthen ekporeuetai kakeina koinoi ton  
alle deze de boosaardige-dingen van-binnen gaat-uit en-die-dingen ontwijdt  
ALLES, elk DE+ZELF, deze, dit DE / HET ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezonder TOT-IN+PLAATS, van-binnen UIT+GAAN, uit-gaan EN+UIT+TE-ZIJN, en-die, ook-die GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden DE / HET  
bn 1nv mv o G3956 DE+ZELF, deze, dit G5023 L 1nv mv o G3588 zn: 1nv mv o G4190 wa HO tt mid 3 ev G1607 wa HO tt mid 3 ev G1607 va 1nv mv o G2548 wa HO tt act 3 ev G2840 DE / HET L 4nv ev m G3588

**ΑΝΘΡΩΠΟΝ**  
anthrōpon  
mens  
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens  
zn: 4nv ev m  
G444

Mk 7:24 **ΕΚΕΙΘΕΝ** **ΔΕ** **ΑΝΑΣΤΑΣ** **ΑΠΗΛΘΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΑ** **ΜΕΘΩΡΙΑ** **ΤΥΡΟΥ** **ΚΑΙ** **ΣΙΔΩΝΟΣ** **ΚΑΙ**  
ekeithen de anastas apēlthen eis ta methoria tyrou kai sidōnos kai  
daar-vandaan echter opstaande hij-kwam-weg tot-in de grenzen van-Tyros en Sidon en  
UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan ECHTER OPWAARTS+STAAN, opstaan VANAF+KOMEN, weg-komen TOT-IN DE / HET MET+ZIJN, grens TYRUS EN, ook SIDON EN, ook  
bijkw van\_plaats vgw G1161 wa FE -- act 1nv ev m G450 wa FE vt act 3 ev G565 vzt G1519 L 4nv mv o G3588 zn: 4nv mv o G3181 zn: 2nv ev v G5184 vgw G2532 G4605 zn: 2nv ev v G2532

**ΕΙΣΕΛΘΩΝ** **ΕΙΣ** **ΟΙΚΙΑΝ** **ΟΥΔΕΝΑ** **ΗΘΕΛΗΣΕΝ** **ΓΝΩΝΑΙ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΗΔΥΝΑΣΘΗ** **ΛΑΘΕΙΝ**  
eiselthōn eis oikian oudena ēthelēsen gnōnai kai ouk hēdunasthē lathein  
binnen-komende tot-in woonhuis niemand hij-wil te-weten en niet hij-kan onopgemerkt-zijn  
TOT-IN+KOMEN, binnenkomen TOT-IN HUIS-heid, woonhuis NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele KENNEN, weten EN, ook NIET VERMOGEN, kunnen VERGETEN+OPWAARTS-zijn, onopgemerkt-zijn  
wd HO tt act 1nv ev m G1525 vzt G1519 G3614 zn: 4nv ev v G3762 wa FE -- act 3 ev G2309 wo FE -- act G1097 vgw G2532 G3756 wa FE -- pas 3 ev G1410 wa HO tt act G2990

Mk 7:25 **ΑΛΛΑ** **ΕΥΘΥΣ** **ΑΚΟΥΣΑΣΑ** **ΓΥΝΗ** **ΠΕΡΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΗC** **ΕΙΧΕΝ** **ΤΟ** **ΘΥΓΑΤΡΙΟΝ**  
alla euthus akousasa gynē peri autou hēs eichen to thugatriton  
maar meteen akousasa horende vrouwe aangaande hem hēs van-wie had had het dochtertje  
ANDER, maar WEL+GEPLAATST, meteen HOREN VROUW RONDOM, om, aangaande ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit EN, ook NIET VERMOGEN, kunnen DE / HET DOCHTER-verkleinw., dochtertje  
vgw G235 G2117 G191 zn: 1nv ev v G1135 vzt G4012 vp 2nv ev m G846 zn: 2nv ev v G3739 wa FE vt act 3 ev G2192 L 1nv ev o G3588 zn: 1nv ev o G2365

<b>ΑΥΤΗΣ</b> autēs van-haar	<b>ΠΝΕΥΜΑ</b> pneuma geest	<b>ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ</b> akatharton onreine	<b>ΕΙΣΕΛΘΟΥΣΑ</b> eiselthousa 'binnen-komende	<b>ΠΡΟΣΕΠΕCΕΝ</b> prosepesen zij-valt-neer	<b>ΠΡΟΣ ΤΟΥC ΠΟΔΑC</b> pros tous podac naar-toe de voeten
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn: 4nv ev o G4151	ON+NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein bn 4nv ev o G169	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv ev v G1525	NAARTOE+VALLEN, neervallen-voor, vallen-tegen wa FE -- act 3 ev G4363	NAARTOE vzt G4314
					DE / HET L 4nv mv m G3588
					VOET zn: 4nv mv m G4228

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem					
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846					

<b>Mk 7:26</b>	<b>Η</b> hē de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΓΥΝΗ</b> gunē vrouw	<b>ΗΝ</b> ēn was	<b>ΕΛΛΗΝΙC</b> hellēnis Griekse	<b>CΥΡΟΦΟΙΝΙΚΙC</b> surophoinikissa Syrofenicische	<b>ΤΩ</b> tō in-het	<b>ΓΕΝΕΙ</b> genei ras	<b>ΚΑΙ ΗΡΩΤΑ</b> kai ērōta en zij-vroeg	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem
	DE / HET L 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	VROUW zn 1nv ev v G1135	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	GRIEKSE zn: 1nv ev v G1674	SYROFENICISCHE zn: 1nv ev v G4949	DE / HET L 3nv ev o G3588	WORDENDE, soort, ras zn: 1nv ev o G1085	EN, ook vgw G2532	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 ev G2065
										ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ</b> daimonion demon	<b>ΕΚΒΑΛΗ</b> ekbalē dat-hij-zou-uitwerpen	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΤΗΣ</b> tēs de	<b>ΘΥΓΑΤΡΟC</b> thugatros dochter	<b>ΑΥΤΗΣ</b> autēs van-haar
OPDAT vgw G2443	DE / HET L 4nv ev o G3588	ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn: 4nv ev o G1140	UIT-WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen w <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G1544	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv ev v G3588	DOCHTER zn: 2nv ev v G2364	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

<b>Mk 7:27</b>	<b>Ο</b> ho de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΙΗΣΟΥC</b> iēsous Jezus	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen zei	<b>ΑΥΤΗ</b> autē tot-haar	<b>ΑΦΕC</b> aphes laat !	<b>ΠΡΩΤΟΝ</b> prōton eerst	<b>ΧΟΡΤΑCΘΗΝΑΙ</b> chortasthēnai verzadigd-worden	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΤΕΚΝΑ</b> tekna kinderen
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 ev G863	VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412	VOEDEREN, verzadigen wa FE vt act 3 ev G5526	DE / HET L 4nv mv o G3588	VOORTGEBRACHT, kind zn: 4nv mv o G5043

<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΕCΤΙΝ</b> estin het-is	<b>ΚΑΛΟΝ</b> kalon ideaal	<b>ΛΑΒΕΙΝ</b> labein om-te-nemen	<b>ΤΟΝ</b> ton het	<b>ΑΡΤΟΝ</b> arton brood	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΤΕΚΝΩΝ</b> teknōn kinderen	<b>ΚΑΙ ΤΟΙC</b> kai toic en voor-de	<b>ΚΥΝΑΡΙΟΙC</b> kunariois hondjes
NIET bijw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	IDEAAL bn 1nv ev o G2570	NEMEN+(OP)WAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wo HO tt act G2983	DE / HET L 4nv ev m G3588	BROOD zn: 4nv ev m G740	DE / HET L 2nv mv o G3588	VOORTGEBRACHT, kind zn: 2nv mv o G5043	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 3nv mv o G3588
										KRIOELER-verkleinw., hondje zn: 3nv mv o G2952

<b>ΒΑΛΕΙΝ</b> balein te-werpen					
WERPEN, neer-liggen, steken wo HO tt act G906					

<b>Mk 7:28</b>	<b>Η</b> hē degene	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> apekrithē zij-antwoordde	<b>ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ</b> kai legei en zegt	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>ΝΑΙ ΚΥΡΙΕ</b> nai kurie ja Heer !	<b>ΚΑΙ ΓΑΡ</b> kai gar ook want	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΚΥΝΑΡΙΑ</b> kunaria hondjes	
	DE / HET L 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	JA part G3483	BEKRACHTIGER, heer zn: 5nv ev m G2962	EN, ook vgw G2532	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063
								DE / HET L 1nv mv o G3588	KRIOELER-verkleinw., hondje zn: 1nv mv o G2952	

<b>ΥΠΟΚΑΤΩ</b> hupokatō ònder	<b>ΤΗΣ</b> tēs de	<b>ΤΡΑΠΕΖΗC</b> trapezēs tafel	<b>ΕCΘΙΟΥCΙΝ</b> esthiousin eten	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΨΙΧΙΩΝ</b> psichiōn kruimeltjes	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΠΑΙΔΙΩΝ</b> paidiōn kleine-jongens-en-meisjes
ONDER+NEERWAARTS, onder bijw G5270	DE / HET L 2nv ev v G3588	VIER+VOET, tafel, bank zn: 2nv ev v G5132	ETEN wa HO tt act 3 mv G2068	VANAF vzt G575	DE / HET L 2nv mv o G3588	KRUIMEL-verkleinw., kruimeltje zn: 2nv mv o G5589	DE / HET L 2nv mv o G3588	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn: 2nv mv o G3813

<b>Mk 7:29</b>	<b>ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ</b> kai eipen en hij-zei	<b>ΑΥΤΗ</b> autē tot-haar	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΟΥΤΟΝ</b> touton dit	<b>ΤΟΝ</b> ton het	<b>ΛΟΓΟΝ</b> logon woord	<b>ΥΠΑΓΕ</b> hupage ga-heen !	<b>ΕΞΕΛΗΛΥΘΕΝ</b> exelēluthen is-uitgekomen	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126	DE / HET L 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn: 4nv ev m G3056	ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 ev G5217	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HV tt act 3 ev G1831	VAN-UIT vzt G1537

<b>ΤΗΣ</b> tēs de	<b>ΘΥΓΑΤΡΟC</b> thugatros dochter	<b>CΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ</b> daimonion demon
DE / HET L 2nv ev v G3588	DOCHTER zn: 2nv ev v G2364	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L 1nv ev o G3588	ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn: 1nv ev o G1140

<b>Mk 7:30</b>	<b>ΚΑΙ ΑΠΕΛΘΟΥCΑ</b> kai apelthousa weg-komende	<b>ΕΙC ΤΟΝ</b> eis ton tot-in het	<b>ΟΙΚΟΝ</b> oikon huis	<b>ΕΑΥΤΗC</b> heautēs van-haarzelf	<b>ΕΥΡΕΝ</b> heuren zij-vond	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΠΑΙΔΙΟΝ</b> paidion kleine-meisje	<b>ΒΕΒΛΗΜΕΝΟΝ</b> beblēmenon neerliggende	<b>ΕΠΙ ΤΗΝ</b> epi tēn op het			
	EN, ook vgw G2532	VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv ev v G565	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev m G3588	HUIS zn: 4nv ev m G3624	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev v G1438	VINDEN wa FE vt act 3 ev G2147	DE / HET L 4nv ev o G3588	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn: 4nv ev o G3813	WERPEN, neer-liggen, steken wd HV tt mid 4nv ev o G906	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev v G3588

<b>ΚΛΕΙΝΗΝ</b> kleinēn ligbed	<b>ΚΑΙ ΤΟ</b> kai to en de	<b>ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ</b> daimonion demon	<b>ΕΞΕΛΗΛΥΘΟC</b> exelēluthos uit-gekomen-zijnde
NEIGEN, ligbed zn: 4nv ev v G2825	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv ev o G3588	ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn: 4nv ev o G1140
			UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HV tt act 4nv ev o G1831

Mk 7:31 **ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ ΕΞΕΛΘΩΝ** **ΕΚ ΤΩΝ ΟΡΙΩΝ ΤΥΡΟΥ** **ΗΛΘΕΝ ΔΙΑ** **ΣΙΔΩΝΟΣ ΕΙΣ ΤΗΝ**  
 kai palin exelthōn ek tōn horiōn tyrou êlthen dia sidōnos eis tēn  
 en weer uit-komende van-uit de grensgebieden van-Tyrus hij-kwam door Sidon tot-in de  
EN, ook vgw G2532 WEER bijw G3825 UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1831 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET l\_ 2nv mv o G3588 ZIEN-ig, grensgebied zn, 2nv mv o G3725 TYRUS zn, 2nv ev v G5184 KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 SIDON zn, 2nv ev v G4605 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l\_ 4nv ev v G3588

**ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ ΑΝΑ ΜΕΣΟΝ ΤΩΝ ΟΡΙΩΝ ΔΕΚΑΠΟΛΕΩΣ**  
 thalassan tēs galilaias ana meson tōn horiōn dekapoleōs  
 zee van-het Galilea opwaarts midden van-de grensgebieden van-Dekapolis  
ZEE zn, 4nv ev v G2281 DE / HET l\_ 2nv ev v G3588 GALILEA zn, 2nv ev v G1056 OPWAARTS, respectievelijk vzt G303 MIDDEN bn/zn 4nv ev o G3319 DE / HET l\_ 2nv mv o G3588 ZIEN-ig, grensgebied zn, 2nv mv o G3725 DEKAPOLIS zn, 2nv ev v G1179

Mk 7:32 **ΚΑΙ ΦΕΡΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΚΩΦΟΝ ΚΑΙ ΜΟΓΓΙΛΑΛΟΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΝ** **ΙΝΑ**  
 kai pherousin autō kōphon kai moggilalon kai parakalousin auton  
 en 'zij-brengen tot-hem dove en moeilijk-sprekende en 'zij-roepen-op hem  
EN, ook vgw G2532 BRENGEN, id, verdragen wa HO tt act 3 mv G5342 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DOOF-STOM bn/zn 4nv ev m G2974 EN, ook vgw G2532 MOEILJK+SPREKend, moeilijk-sprekend bn/zn 4nv ev m G3424 EN, ook vgw G2532 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HO tt act 3 mv G3870 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 OPDAT vgw G2443

**ΕΠΙΘΗ ΑΥΤΩ ΤΗΝ ΧΕΙΡΑ**  
 epithē autō tēn cheira  
 'dat-hij-zal-opleggen op-hem  
OP+PLAATSEN, plaatsen-op, leggen-op ww<sup>v</sup> HO tt act 3 ev G2007 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET l\_ 4nv ev v G3588 HAND zn, 4nv ev v G5495

Mk 7:33 **ΚΑΙ ΑΠΟΛΑΒΟΜΕΝΟΣ ΑΥΤΟΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΟΧΛΟΥ ΚΑΤ** **ΙΔΙΑΝ ΕΒΑΛΕΝ**  
 kai apolabomenos auton apo tou ochlou kat idian ebalen  
 en 'weg-nemende<sup>~</sup> hem van-af de schare overeenkomstig eigen hij-steekt  
EN, ook vgw G2532 VANAF+NEMEN+OPWAARTS, weg-nemen, krijgen, terug-krijgen wa HO tt mid 1nv ev m G618 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 VANAF vzt G575 DE / HET l\_ 2nv ev m G3588 SCHARE zn, 2nv ev m G3793 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 EIGEN bn 4nv ev v G2398 WERPEN, neer-liggen, steken wa FE -- act 3 ev G906

**ΤΟΥΣ ΔΑΚΤΥΛΟΥΣ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΑ ΩΤΑ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΠΤΥΣΑC ΗΨΑΤΟ ΤΗΣ**  
 tous daktulous autou eis ta ōta autou kai ptusas hēpsato tēs  
 de vingers van-hem tot-in de oren van-hem en spuwendes hij-raakt-aan<sup>~</sup> de  
DE / HET l\_ 4nv mv m G3588 VINGER zn, 4nv mv m G1147 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l\_ 4nv mv o G3588 OOR zn, 4nv mv o G3775 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 SPUWEN wd FE -- act 1nv ev m G4429 AANRAKEN, aansteken wa FE -- mid 3 ev G680 DE / HET l\_ 2nv ev v G3588

**ΓΛΩCΣΗC ΑΥΤΟΥ**  
 glōssēs autou  
 tong van-hem  
TONG, taal zn, 2nv ev v G1100 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mk 7:34 **ΚΑΙ ΑΝΑΒΛΕΨΑC ΕΙC ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ ΕCΤΕΝΑΞΕΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ**  
 kai anablepsas eis ton ouranon estenaxen kai legei autō  
 en omhoog-kijkende tot-in de hemel hij-zucht en 'hij-zegt tot-hem  
EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+WERPEN+BLIK, OPWAARTS-kijken, weer-kijken, omhoog-kijken, op-kijken wa FE -- act 1nv ev m G308 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l\_ 4nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 4nv ev m G3772 BENAUIJD+maken, zuchten wa FE -- act 3 ev G4727 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

**ΕΦΦΑΘΑ Ο ΕCΤΙΝ ΔΙΑΝΟΙΧΘΗΤΙ**  
 ephphatha ho estin dianoiythēti  
 effata ho dat 'is 'word-ontsloten !  
EFFATA aram G2188 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739-G3603 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) DOOR+OPWAARTS+OPENEN, ontsluiten wg HO tt pas 2 ev G1272

Mk 7:35 **ΚΑΙ ΕΥΘΕΩC ΔΙΗΝΟΙΓΗCΑΝ ΑΥΤΟΥ ΔΙ ΑΙ ΑΚΟΑΙ ΚΑΙ ΕΥΘΥC**  
 kai eutheōs diēnoigēsan autou di hai akoai kai euthus  
 en onmiddellijk werden-ontsloten van-hem de gehoorgangen en meteen  
EN, ook vgw G2532 WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk wa FE vt pas 3 mv G2112 DOOR+OPWAARTS+OPENEN, ontsluiten wa FE vt pas 3 mv G1272 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET l\_ 1nv mv v G3588 HOREN, gehoor, 'lei-horen, gehoorde, gerucht, gehoorgang zn, 1nv mv v G189 EN, ook vgw G2532 WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117

**ΕΛΥΘΗ Ο ΔΕCΜΟC ΤΗΣ ΓΛΩCΣΗC ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΛΑΛΕΙ ΟΡΘΩC**  
 eluthē ho desmos tēs glōssēs autou kai elalei orthōs  
 werd-losgemaakt de boei van-de tong van-hem en hij-sprak op-correcte-wijze  
LOSMAKEN, ontbinden, afbreken wa FE vt pas 3 ev G3089 DE / HET l\_ 1nv ev m G3588 BINDend, boei zn, 1nv ev m G1199 DE / HET l\_ 2nv ev v G3588 TONG, taal zn, 2nv ev v G1100 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980 RECHTOP+ALS, op-correcte-wijze G3723

Mk 7:36 **ΚΑΙ ΔΙΕCΤΕΙΛΑΤΟ ΑΥΤΟΙC ΙΝΑ ΜΗΔΕΝΙ ΛΕΓΩC ΙΝ ΟCΟΝ ΔΕ**  
 kai diesteilato autois ina hina mēdeni legōsin hoson de  
 en hij-waarschuwt<sup>~</sup> hen van-hem opdat opdat 'aan-niemand legōsin 'dat-zij-zullen-zeggen zoveel-als de echter  
EN, ook vgw G2532 DOOR+STELLEN, waarschuwen wa FE -- mid 3 ev G1291 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 OPDAT vgw G2443 TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 3nv ev m G3367 LEGGEN, zeggen ww<sup>v</sup> HO tt act 3 mv G3004 WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv ev o G3745 ECHTER vgw G1161

**ΑΥΤΟΙC ΔΙΕCΤΕΛΛΕΤΟ ΑΥΤΟΙ ΜΑΛΛΟΝ ΠΕΡΙCCΟΤΕΡΟΝ ΕΚΗΡΥCΟΝ**  
 autois diestelleto autoi mallon perissoteron ekērusson  
 hen hij-waarschuwde<sup>~</sup> zij veeleer bovenmatiger ekērusson  
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DOOR+STELLEN, waarschuwen wa FE vt mid 3 ev G1291 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846 EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123 RONDOM-meer, bovenmatiger bn 4nv ev o vergr G4055 ( G4053 ) PROCLAMEREN wa FE vt act 3 mv G2784

Mk 7:37 **ΚΑΙ ΥΠΕΡΠΕΡΙΣΣΩΣ ΕΞΕΠΛΗΣΣΟΝΤΟ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΚΑΛΩΣ ΠΑΝΤΑ ΠΕΠΟΙΗΚΕΝ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΚΩΦΟΥΣ**  
**kai hyperperissōs exēplēssonto legontes kalōs panta pepoiēken kai tous kōphous**  
**en uitermate zij-stonden versted~ zeggende op-ideale-wijze alles hij-heeft-gedaan ook de doven**

EN, ook vgw G2532  
 OVER+RANDOM+ALS, uitermate bijw G5249

UIT+KLAP-GEVEN, versted-staan wa FE vt mid 3 mv G1605

LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004

IDEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573

ALLES, elk bn 4nv mv o G3956

DOEN, maken wa HV tt act 3 ev G4160

EN, ook vgw G2532  
 DE / HET L\_ 4nv mv m G3588

DOOF-STOM bn/zn 4nv mv m G2974

**ΠΟΙΕΙ ΑΚΟΥΕΙΝ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΑΛΑΛΟΥΣ ΑΛΛΕΙΝ**  
**poiei akouein kai tous alalous allein**  
**hij-doet horen en degenen niet-kunnen-spreken spreken**

DOEN, maken wa HO tt act 3 ev G4160

HOREN wo HO tt act G191

EN, ook vgw G2532

DE / HET L\_ 4nv mv m G3588

ON+SPREKEND, niet-kunnen-spreken bn/zn 4nv mv m G216

SPREKEN wo HO tt act G2980